

ÁGUILAS

Guía Turística
TOURIST GUIDE



ESPECIAL



Monumentos
y lugares de
INTERÉS
monuments
AND INTERESTING
PLACES
Águilas
MURCIA



La vida discurre, en este extremo rincón del Sur de Europa, con ritmo lento y dialogante, haciendo fecundas las horas de ocio, saboreando el tiempo y las clemencias del clima, en comunión vital con la naturaleza. No hay otra tierra tan abrasada de soles y ningún otro cielo tan abrillantado de estrellas, tan limpio y exaltado en azules transparencias. Cielo espléndente, puro y desnudo, deslumbrante en verano, confortador en invierno, que alumbra cegadoramente una tierra de relieves expresionistas marcada por el cicatrizado tatuaje de la minería. En la baraja del cielo siempre pintan oros y, en la otra partida que en las alturas se juega, por más que se tiente la suerte, nunca se alcanza a ganar la baza de la lluvia.

(Salvador Jiménez)

Life goes on in this extreme corner of Europe, with a slow pace, making the hours of prolific idleness, savouring time and the mercies of the climate, in vital communion with nature. There is no other land so burnt by sun and no other sky so highly polished and gleaming with stars, so clean and transparent blue. Shining sky, pure and bare, glaring in summer, comforting in winter, that lights with a blinding quality a land with expressionist reliefs marked and stamped with the scarred tattoos of mines. In the card game of the skies, there is always a gold part on a Spanish deck of cards, and in the card game that is played in the heavens, no matter how many times you try your luck, you can never win the rain.

(Salvador Jiménez)

MONUMENTOS Y LUGARES DE INTERÉS

CASTILLO DE SAN JUAN DE LAS ÁGUILAS

Esta fortificación del siglo XVIII es uno de los mejores exponentes de la oferta cultural de la ciudad. Desde arriba, a 85 metros de altura, se contempla una impresionante vista panorámica de la ciudad y sus alrededores. La fortificación consta de tres cuerpos: El Fuerte de San Juan, la Batería de San Pedro y una comunicación con dos fortines que defendían el acceso al Castillo. La trama urbana de la ciudad fundacional se puede observar desde el monumento si se contempla el área urbana próxima a la Plaza de España.

MONUMENTS AND INTERESTING PLACES

SAN JUAN DE LAS ÁGUILAS CASTLE

Dating back to the eighteenth century, the castle has been restored, including a museum and it is one of the best exhibits of the city's culture. From the top (85 metres high) there is a breathtaking view of the town and its surroundings. The fortification is composed of three blocks: The Fort of San Juan, San Pedro Battery and a connecting link, used for defending the castle's access and as a sidewalk housing the artillery. From this point, you can see the whole city and the main square.





TORRE DE COPE

Restaurada sobre las ruinas del s. XVI. Torre de vigía y defensa destruida y reconstruida numerosas veces a lo largo de la historia. Situada en la bahía de Cope.

COPE TOWER

A defensive watchtower built originally in the 16th century, it has been destroyed and rebuilt many times throughout its history. It is situated in Cope Bay.

EMBARCADERO DEL HORNILLO

Antiguo cargadero de mineral, construido por la Compañía Británica de Ferrocarriles del Sureste, a finales del s. XIX, e inaugurado en 1903. Situado en la bahía del Hornillo, actualmente en desuso.

THE HORNILLO PIER

It was constructed in 1903 by the British South Eastern Railway Company for the purpose of loading ships with iron ore. This impressive structure, now no longer in use, is situated in the Hornillo Bay.



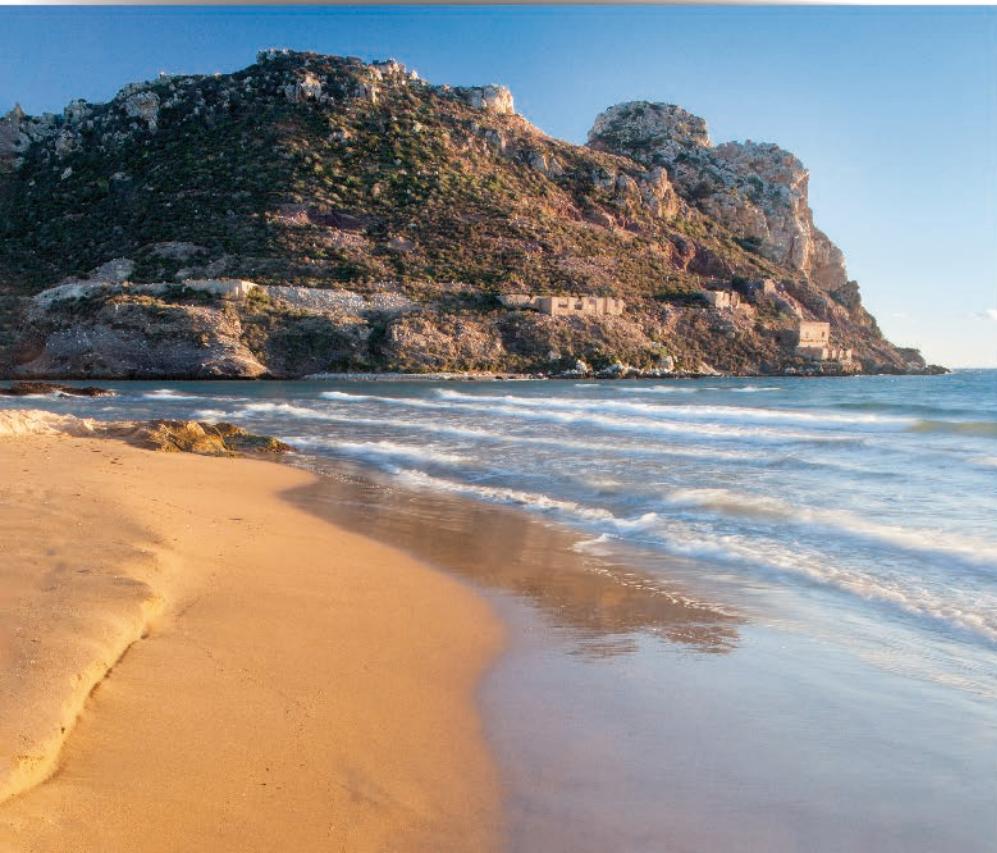
MONUMENTO AL FERROCARRIL

Antigua máquina locomotora a vapor, una de las primeras que se usaron en Águilas. Es un homenaje al ferrocarril, por todo lo que ha supuesto para el desarrollo económico de la población.

THE RAILWAY MONUMENT

This steam locomotive was one of the first be used in Aguilas. It now stands as a tribute to the railway and it's early contribution to the economic development of the town.





ISLA DEL FRAILE

Pequeña isla situada en la Bahía del Hornillo. Habitada desde época romana, quedan en ella restos de este periodo y ruinas de primeros del siglo XX.

ISLA DEL FRAILE

A small island just off the coast to the east near the Hornillo Bay. Inhabited by the Romans, there are roman ruins and others from the early XX century.



Glorieta de la Plaza de España

Bello jardín con gran variedad de árboles y de plantas de distintas especies, destacando entre ellas sus Ficus centenarios.

Construido en 1874, en su centro está situada una fuente con una escultura conocida popularmente como "La Pava de la Balsa".

PLAZA DE ESPAÑA MAIN SQUARE GARDEN

This beautiful garden square with its wide variety of trees, specially four centennial ficus, and shrubs, was established in 1874. In the center of which there is a fountain, with a sculpture popularly known as "La Pava de la Balsa".

PARROQUIA DE SAN JOSÉ

Del s. XIX, de un neoclasicismo sobrio. En esta Parroquia se conserva la imagen de la Virgen de los Dolores, patrona de la ciudad, de la escuela de Francisco Salzillo.

THE SAN JOSE PARISH CHURCH

From the 19th century, in a sombre neo-classical style. The church also holds a wood-carving statue of our Lady of the Pains, the Patron saint of the town, a work of the Francisco Salzillo school.





FARO DE PUNTA NEGRA

Situado en la falda del castillo, junto al puerto comercial, tiene una altura de 30,9 metros sobre el nivel del mar, un alcance de 15 millas, guía a puerto seguro a pescadores y marineros.

THE PUNTA NEGRA LIGHTHOUSE

Situated on the slopes of the castle hill, near the port, it is 30,9 metres above sea-level, with a range of 15 miles, the lighthouse guides fishers and sailors back to a safe harbour.



MOLINOS DE SAGRERA Y LOS ALACRANES

Molinos de grano en desuso con aire pintoresco, su acceso discurre por estrechas calles. Ambos forman parte del paisaje aguileño.

THE SAGRERA AND ALACRANES WINDMILLS

These old flour mills are no longer in use. They can be reached by climbing narrow, winding lanes. They are a typical part of the Águilas scene.



CASINO DE ÁGUILAS

Edificio construido entre 1894 y 1895. Destaca en su interior diez pinturas alegóricas realizadas en 1905 por el murciano José Sánchez, discípulo del pintor cartagenero Wssel de Guimbarda.

THE CASINO

This interesting edifice was built between 1894 and 1895 and is well worth a visit to see the ten allegorical paintings by the murcian artist, José Sánchez, pupil of the painter Wssel de Guimbarda.

CASA DE LA CULTURA “FRANCISCO RABAL”

Dispone de la sala de exposiciones “Manuel Coronado”, un espacioso salón de actos, diferentes salas de usos múltiples, la biblioteca municipal y la Sala Museo “José Matrán”.

Alberga los premios y otros reconocimientos concedidos al actor aguileño Francisco Rabal y los de su hija Teresa Rabal.

CASA DE LA CULTURA “FRANCISCO RABAL”

The Center has the exhibition hall “Manuel Coronado”, a large hall, multi-purpose rooms, the Town Library and the permanent exhibition “José Matrán”. It displays prizes trophies and other articles awarded to the famous actor (born in Águilas) Francisco Rabal, after whom it is named, and also others awards received by his daughter Teresa Rabal, also an actress.



PUERTO PESQUERO

Inaugurado en 1884. Con él empezó el resurgimiento comercial de Águilas. Posee una de las mayores flotas pesqueras de la Región de Murcia. La lonja de pescado es visitable durante la subasta, así como la exposición de la historia de la pesca en Águilas y el paseo marítimo de los pescadores.



The HARBOUR and FISH DOCKS

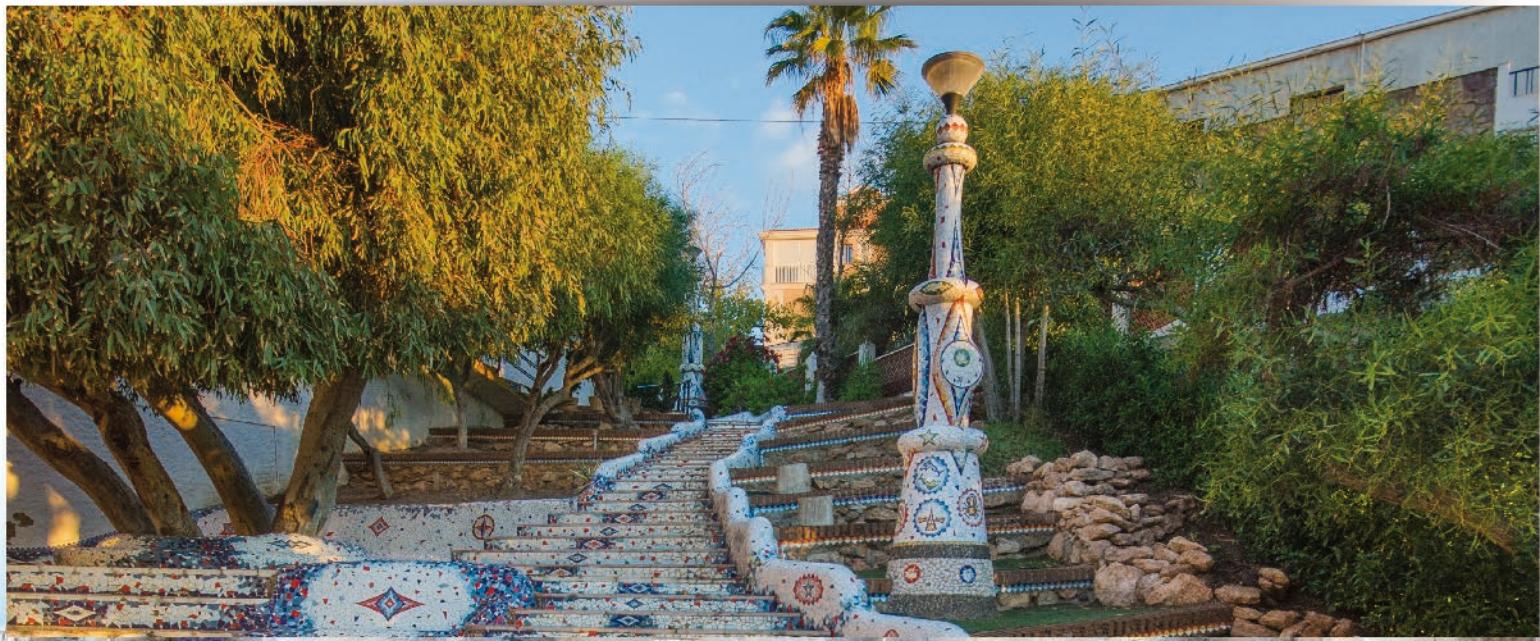
Opened in 1884, which was responsible for the start of commercial development in Águilas. The fishing port has one of the largest fleet in the Region of Murcia. It is interesting to watch the fish auction in the Lonja building, on week-days, the Águilas fishing history exhibition and the fishermen boardwalk.

RINCÓN DEL HORNILLO

Hermoso rincón formado por una amplia escalinata de mosaicos situada frente a la playa del Hornillo. Trabajo artesanal elaborado por iniciativa de su creador, Juan Martínez "Casuco".

HORNILLO CORNER

A lovely spot with a characteristic flight of wide mosaic-covered stairs, opposite the Hornillo beach. This is the handwork of its creator, Juan Martínez "Casuco".



CHIMENEA DE LA LOMA

Construida en 1843, servía para dar escape a los humos de las grandes fundiciones de plomo y plata.

"LA LOMA" KNOLL CHIMNEY

It was erected in 1843 and it stands as a witness to the mining past of Águilas. Nowadays it is all that remains of the silver and lead foundries.



PICO Y MIRADOR DE LÁGUILICA

Lugar pintoresco, fruto de la erosión del mar y el viento que se asemeja al pico de un águila sobresaliendo del mar.

PICO Y MIRADOR DE LÁGUILICA

The Aguilica Peak and look-out point. Fashioned by the erosion of the seas and the winds, it looks like an eagle's beak jutting out over the sea.



ÍCARO. MONUMENTO AL CARNAVAL

Obra del escultor murciano González Beltrán. Esta obra es un homenaje de la ciudad de Águilas a su fiesta más importante “EL CARNAVAL”, declarado de Interés Turístico Internacional en el año 2015.

ICARUS, THE CARNIVAL'S
MONUMENT

Work of the murcian sculptor González Beltrán. A tribute that the people of Águilas dedicated to its most important celebration, “THE CARNIVAL”, declared an International Tourist Interest in 2015.



MONUMENTO A FRANCISCO RABAL

Situado en la pedanía aguileña de la Cuesta de Gos, lugar donde nació el actor. Es un homenaje que el pueblo de Águilas concedió a Francisco Rabal después de su muerte.



FRANCISCO RABAL'S MONUMENT

Situated in his birthplace, "Cuesta de Gos". It is a tribute that the town of Águilas granted to Francisco Rabal after his death.

AUDITORIO Y PALACIO DE CONGRESOS

Situado en la Bahía de Levante, su emplazamiento concluye la configuración del actual paseo marítimo. Los usos de este edificio se centran en una utilización intensiva del espacio como Centro de Congresos y Auditorio. Acoge conciertos, exposiciones y diferentes eventos culturales.

AUDITORIUM AND CONGRESS PALACE INFANTA DOÑA ELENA

Situated at the end of Levante seafront promenade. This building is focused on intensive use of space as Auditorium and Congress Centre, and hosts concerts, exhibitions and several cultural activities.

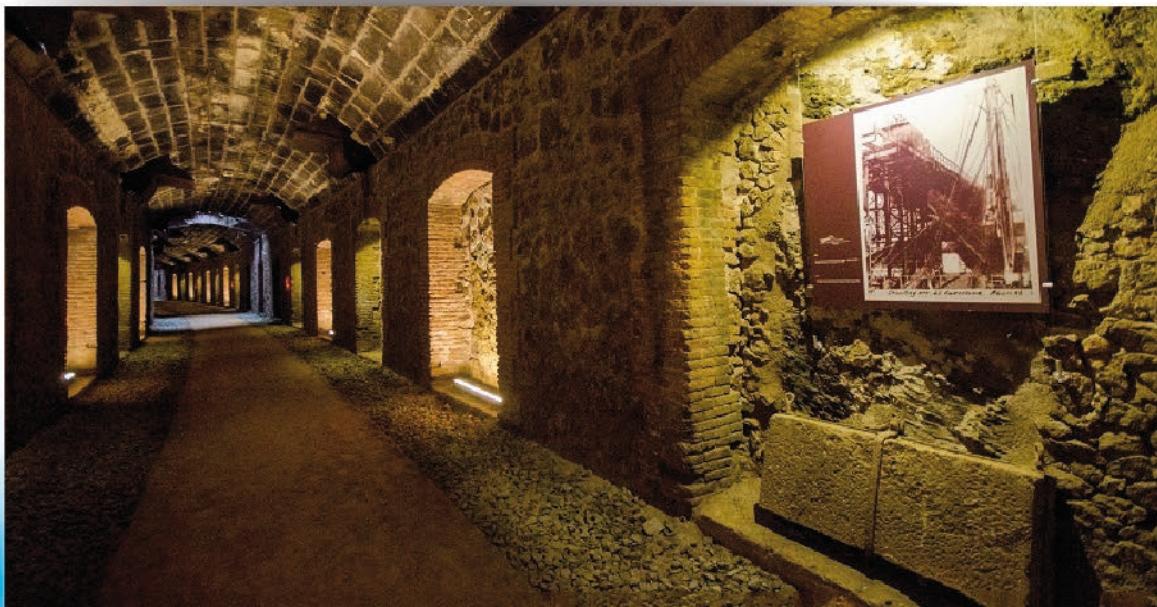


EMBARCADERO DEL HORNILLO, TÚNEL, PUENTE Y ENTORNO

Desde aquí, se disfruta de un auténtico museo al aire libre, siguiendo las antiguas vías de tren, hasta uno de los antiguos túneles de descarga y al Mirador.

THE HORNILLO LANDING-STAGE AND SURROUNDING AREA

You can enjoy an authentic open-air museum along the old railway to the discharge tunnel and the Lookout Pier.





MUSEO ARQUEOLÓGICO

En su interior podemos repasar la historia de esta localidad, desde el remoto Neolítico (finales año 3000 a.C.) (hallazgos de la cueva C-6 de Cabo Cope), hasta la actualidad. Entre los apartados más interesantes destaca la colección de arqueología romana.

THE ARCHAEOLOGICAL MUSEUM

It holds a collection which narrates the history of the town, from the remote Neolithic Era, in the year 3000 BC (findings from the C-6 cave at Cope cove) right up to the present day. Among the most interesting sections is the collection of roman antiquities.

MUSEO DEL FÚTBOL

Hacia 1896 llegaron de Escocia un aguileño, Ginés García Abellán, “El Monteruo”, y un comerciante de Edimburgo, John Gray Watson, portadores de un balón de fútbol con el que se empezó a practicar este deporte. El campo de fútbol “El Rubial” (1913) es de los más antiguos de España.

THE FOOTBALL MUSEUM

Around 1896 a townsman, Ginés García Abellán, “El Monterúo”, returned from Scotland together with an Edinburgh merchant, John Gray Watson, bringing with them a football ball, with which the local lads began to learn the game. The Águilas football stadium, “El Rubial”, is one of the oldest in Spain (1913).





TERMAS ROMANAS

En los bajos del inmueble situado en la calle Rey Carlos III se encuentran restos “in situ”, de unos baños romanos datados en el siglo I d.C., en concreto parte de un caldarium (baños calientes).

THE ROMAN BATHS

Located in the basement of the building standing in Calle Rey Carlos III, remains were found “in situ” of Roman baths dating back to the first century of our Era, especially part of a “caldarium” (hot baths).

CIMAR, CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL MAR

Este espacio expositivo tiene como finalidad mostrar el patrimonio natural de la costa aguileña, así como actividades relacionadas con el mar y la tradición pesquera.

CIMAR, MARITIME VISITORS' CENTRE

This exhibition centre is designed to teach about the natural heritage of the coast of Águilas, as well as activities related to the sea and the fishing tradition.





MUSEO DEL FERROCARRIL

El local fue utilizado a finales del siglo XIX por la compañía inglesa "The Great Southern of Spain Railway" como archivo y caja fuerte, conservándose aún en perfecto estado su puerta de hierro blindada y reforzada.

THE RAILWAY MUSEUM

It's housed in the original location which were used at the end of the nineteenth century by the English company "The Great Southern of Spain Railway" as archives and strong-room, where you can still see the perfectly preserved reinforced armoured iron door.

ESCAIERAS Y RINCONES PINTORESCOS

Obra de artistas locales y situados en diversas zonas de la localidad.

PICTURESQUE STAIRS AND CORNERS

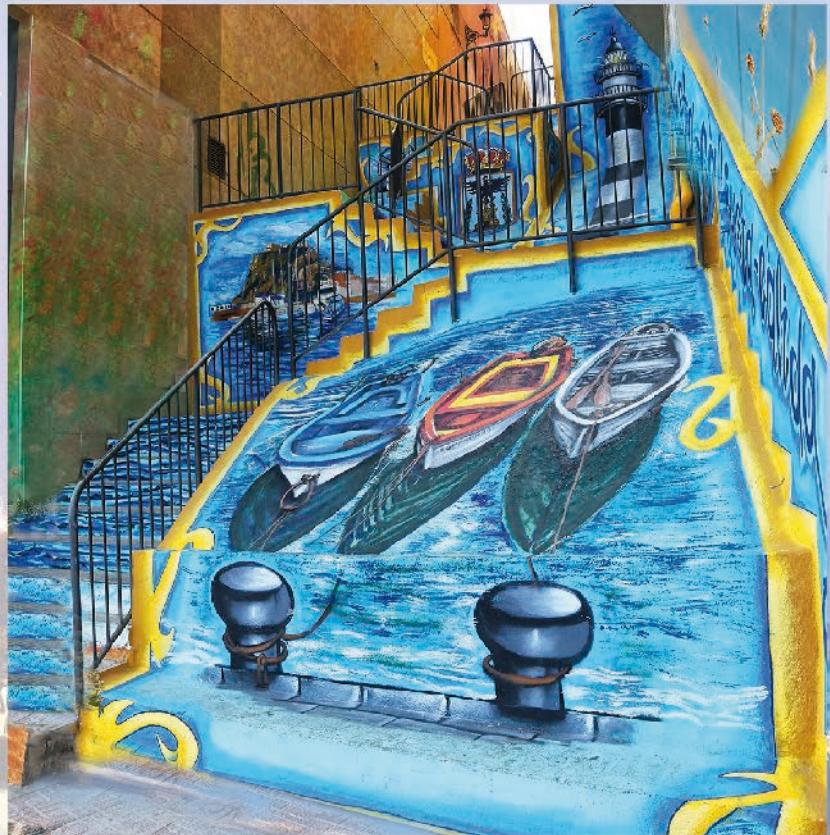
Work of local artists and located in various around the town

OTROS LUGARES DE INTERÉS

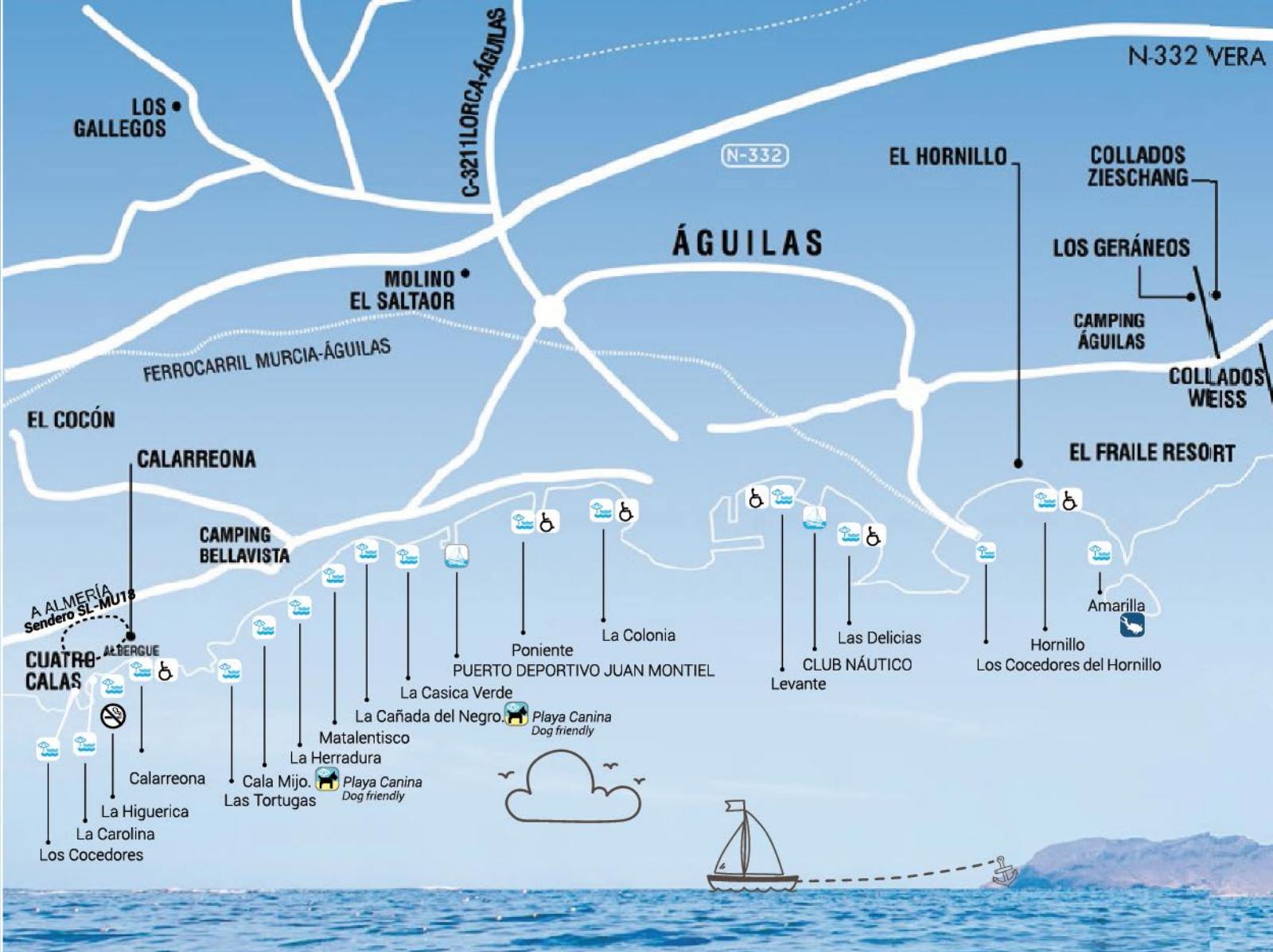
Castillos de Tébar y Chuecos, Molino de El Saltaor, Museo del Esparto, Termas Romanas Orientales y Torre de Las Palomas.

OTHER INTERESTING PLACES

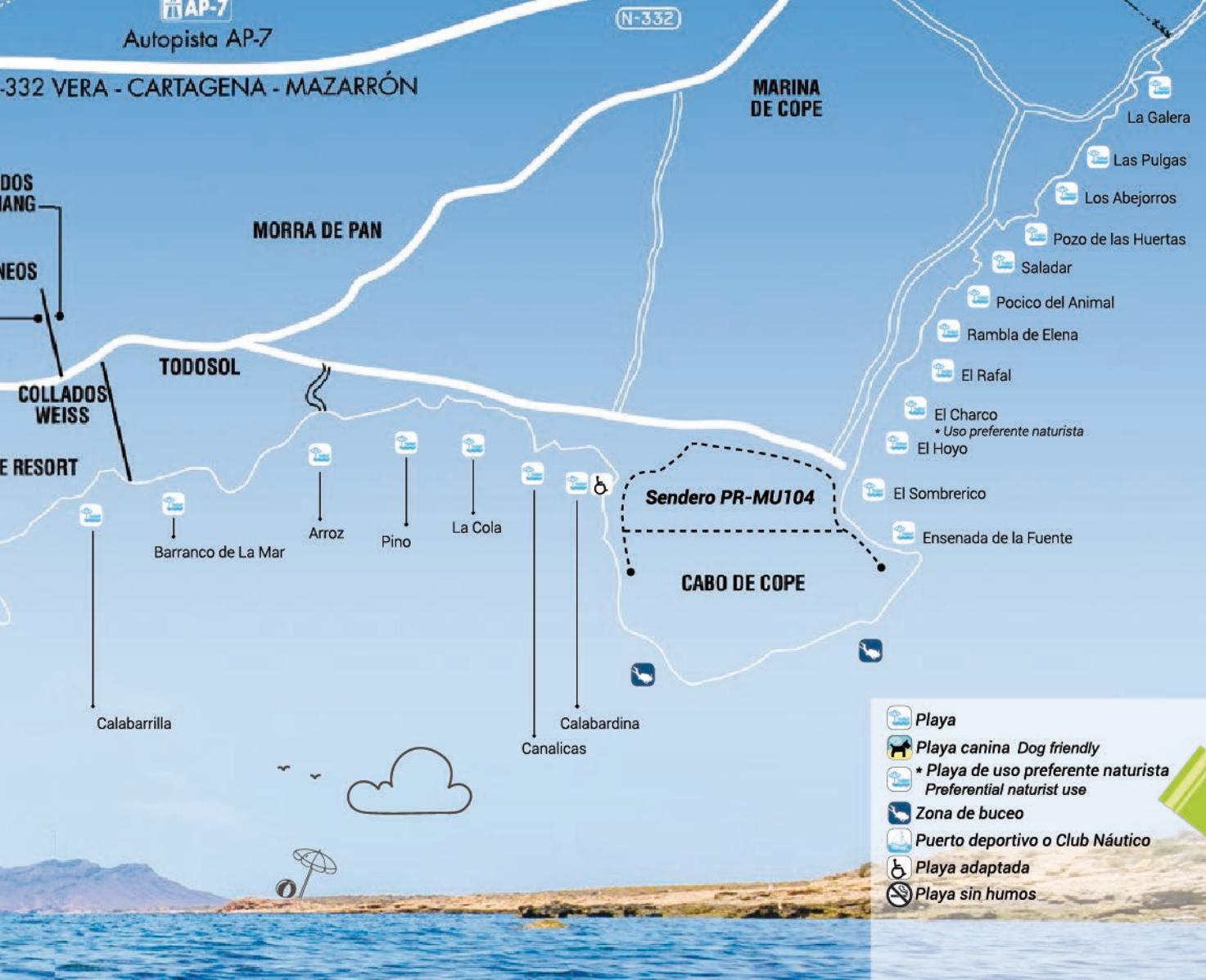
Tébar Castle and Chuecos castle, the Saltador's Windmill, Esparto Museum, the Eastern Roman Baths and the Pigeons' Tower.



N-332 VERA



PLAYAS de Águilas



PLAYAS DE ÁGUILAS · ÁGUILAS BEACHES



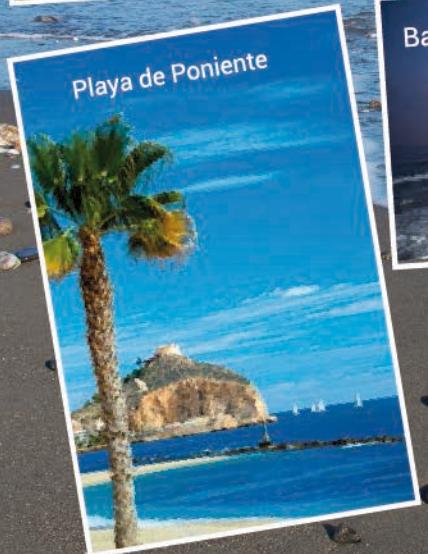
Playa de La Carolina



Playa de Los Cocedores



Playa de las Delicias



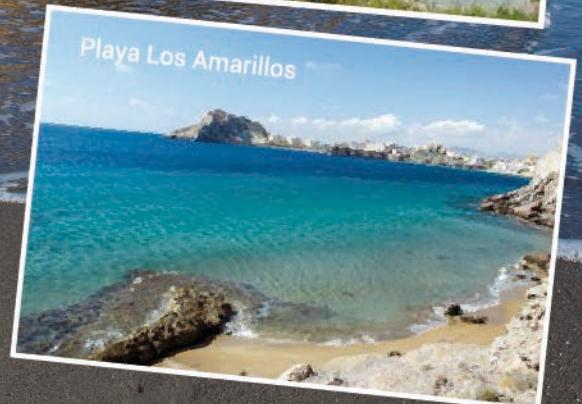
Playa de Poniente



Bahía de Levante



Playa de Calabardina



Playa Los Amarillos

MONUMENTOS Y LUGARES DE INTERÉS

MONUMENTS AND INTERESTING PLACES

TORRE DE COPE / COPE TOWER

MUSEO DEL FERROCARRIL / THE RAILWAY MUSEUM

CIMAR CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL MAR /

CIMAR. MARITIME VISITORS' CENTRE

TERMAS ROMANAS / THE ROMAN BATHS

MUSEO DEL FÚTBOL / THE FUOTBALL MUSEUM

TORRE DE LAS PALOMAS / THE PIGEONS' TOWER

MUSEO ARQUEOLÓGICO / THE ARCHAEOLOGICAL MUSEUM

EMBARCADERO DEL HORNILLO. PUENTE Y ENTORNO / THE HORNILLO
LANDING-STAGE AND SURROUNDING AREA

AUDITORIO Y PALACIO DE CONGRESOS / AUDITORIUM AND CONGRESS PALACE

MONUMENTO A FRANCISCO RABAL / FRANCISCO RABAL'S MONUMENT

ÍCARO. MONUMENTO AL CARNAVAL / ICARUS, THE CARNIVAL'S MONUMENT

PICO Y MIRADOR DE L'AGUILICA

CHIMENEÀA DE LA LOMA / "LA LOMA" KNOLL CHIMNEY

PUERTO PESQUERO / THE HARBOUR AND FISH DOCKS

CASA DE LA CULTURA FRANCISCO RABAL

CASINO DE ÁGUILAS / THE CASINO

MOLINOS DE SAGRERA Y LOS ALACRANES / THE SAGRERA AND ALACRANES
WINDMILLS

FARO DE PUNTA NEGRA / THE PUNTA NEGRA LIGHTHOUSE

PARROQUIA DE SAN JOSÉ / THE SAN JOSÉ PARISH CHURCH

GLORIETA DE LA PLAZA DE ESPAÑA / PLAZA DE ESPAÑA MAIN SQUARE GARDEN

ISLA DEL FRAILE

MONUMENTO AL FERROCARRIL / THE RAILWAY MONUMENT

CASTILLO DE SAN JUAN DE LAS ÁGUILAS / SAN JUAN DE LAS ÁGUILAS CASTLE

EMBARCADERO DEL HORNILLO / THE HORNILLO PIER

TORRE DE COPE

RINCÓN DEL HORNILLO / HORNILLO CORNER





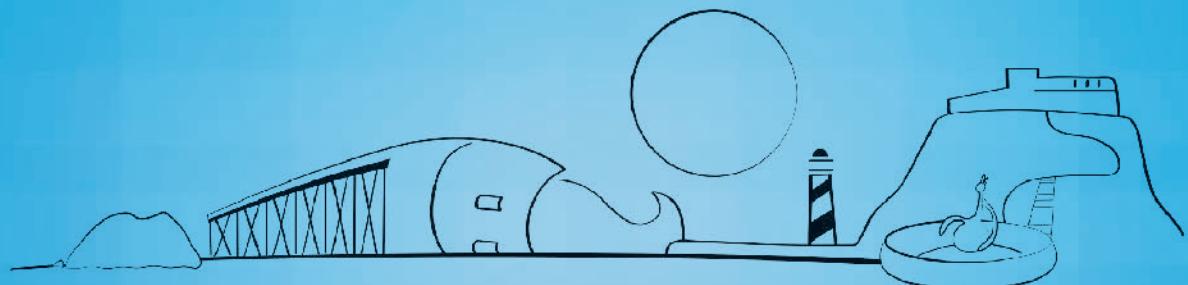
FOTOGRAFÍA: Agustín Marín Navarro, Anabel López Belmonte, Martín Giner, Gabriel Muñiz, Juan Hernández, Juan José Troyano, Ginés Navarro y Fernando Mula.

DISEÑO:

AGUIMÖLA



Guía TURÍSTICA • TOURIST GUIDE
ÁGUILAS
ESPECTACULAR



OFICINA DE TURISMO



Plaza Antonio Cortijos, s/n. 30880 Águilas (Murcia)

Tel. 968 493 285 • turismo@aguilas.es

ESPAÑA / SPAIN

www.aguilas.es • www.aguilastoday.com



660 474 477

Diseño: **AGUIMOLA**
www.aguimola.com

Edición Mayo 2019

Agúilas
Te quere +